

Obra ganadora del Premio «València» de Novela Gráfica convocado por la Institució Alfons el Magnànim Centre Valencià d'Estudis i d'Investigació y otorgado por un jurado presidido por Francisco Teruel, diputado de Cultura de la Diputació de València, e integrado por Clara Berenguer Revert, César Sebastián Díaz, María Trapero Indaberea, Miguel Ángel Giner Bou y Josep Vidal, que actuó como secretario.



Título original: *L'extraordinària història del Circ Cric*

© de los textos e ilustraciones: Berta Cusó

© de la traducción: Ignacio Legarre Blasco

© de esta edición: Andana Gràfica

Av. Aureli Guaita Martorell, 18 / 46220 Picassent

[www.andanagrafica.com](http://www.andanagrafica.com) / [hola@andanagrafica.com](mailto:hola@andanagrafica.com)

Asesoramiento lingüístico: Leticia Oyola

Queda prohibida la reproducción y transmisión, total o parcial, de este libro bajo cualquier forma o medio, electrónico o mecánico, sin el permiso de los titulares del *copyright* y de la empresa editora. Todos los derechos reservados.

Impreso en Gràfiques Martí  
1.ª edición, abril de 2026  
ISBN: 978-84-19605-41-2  
Depósito legal: V-1132-2026



FSC® C213183



BERTA CUSÓ



## LA EXTRAORDINARIA HISTORIA DEL



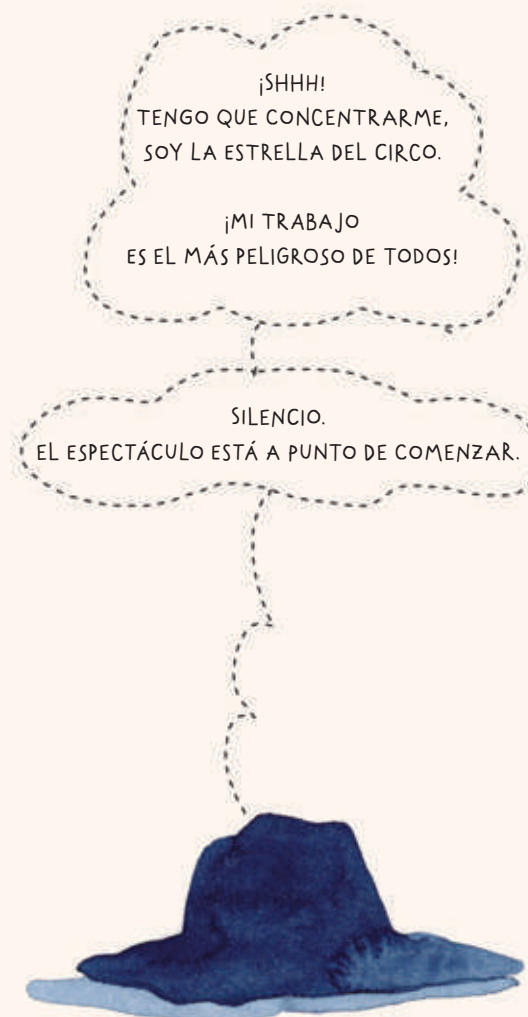
PARA MONTSE TRIAS Y JAUME MATEU, Y PARA TODAS LAS PERSONAS QUE HAN  
AYUDADO A HACER DEL CIRC CRIC UNA REALIDAD.

PARA MI PADRE, JOAN CUSÓ, EL PAYASO DE MI VIDA.

«CONOZCO LA UTILIDAD DE LO INÚTIL  
Y TENGO LA RIQUEZA DE NO QUERER SER RICO».

JOAN BROSSA





UN CULO INQUIETO





EL 7 DE ABRIL DE 1955.



BAJO LA LUZ DE LA LUNA,



NACIÓ JAUME MARIA  
MATEU BULLICH.

CONOCÍ A JAUME DE BIEN  
PEQUEÑO, EN AQUEL OÁSIS  
QUE ERA POR AQUEL ENTONCES  
SARRIÀ,



QUE TODAVÍA CONSERVABA  
EL CARÁCTER DEL PUEBLO  
QUE UN DÍA FUE.



PESE A LA DICTADURA,  
HABÍA UN MOVIMIENTO  
VECINAL EFERVESCENTE.



EN EL AIRE SE SENTÍA  
EL OLOR DE LA CULTURA  
CATALANA QUE EL  
FRANQUISMO NO HABÍA  
PODIDO ERRADICAR.



¡BUENOS DÍAS,  
SEÑOR FOIX!



¡VAYA CON DIOS!

LOS PADRES DE JAUME  
TRABAJABAN EN  
LA CASA DE COLONIAS  
DE LA PARROQUIA.



NOS PASÁBAMOS ALLÍ  
MUCHAS HORAS  
CON TODOS LOS  
CHIQUELLOS.



YO, QUE SIEMPRE HE TENIDO MADERA DE ESTRELLA DEL ESPECTÁCULO,  
ANIMABA A JAUME, Y JUNTOS HACÍAMOS REÍR A TODOS LOS NIÑOS.



JAUME SIEMPRE FUE EL ÚLTIMO DE LA CLASE.



¡CORRE, PEQUEÑOJO!



SE PASABA EL DÍA GASTANDO BROMAS.

PROFESORES Y CURAS NO DABAN ABASTO.



¡EN EL NOMBRE DEL PADRE, DEL HIJO Y DEL ESPÍRITU SANTO!



ERA UN CULO INQUIETO. CLARO, QUE YO TAMPOCO SE LO PONÍA FÁCIL HACIÉNDOLE COSQUILLAS EN EL PELO.

LO EXPULSABAN DE TODAS LAS ESCUELAS Y YO LO ACOMPAÑABA ALLÁ DONDE LO MATRICULARAN.

ÉRAMOS UÑA Y CARNE, PERO NADIE SOSPECHABA QUE JAUME SIEMPRE TENÍA COMPAÑÍA.



DE JOVENCITO, LO ACOMPAÑABA A TRABAJAR A LA PASTERÍA FOIX. JAUME LLEVABA EL GÉNERO DEL OBRADOR QUE TENÍAN EN LA CALLE DE LA CREU HASTA LA PASTERÍA, EN LA PLAZA DE SARRIÀ.



JAUME, YA PUEDES MONTAR UNA CAJA PARA IR A LA PASTERÍA.



COGE UN TORTELL DE TELA, QUE TE SERÁ MÁS CÓMODO PARA LA CABEZA.



EN EL BARRIO, LA PALABRA TORTELL SE UTILIZABA PARA HABLAR DE ALGUIEN MUY PESADO.



«ES UN BUEN MOTE PARA BAUTIZAR A UN PAYASO».

LE SUSURRÉ A JAUME UNOS AÑOS MÁS TARDE.

EL TORTELL EN LA MOLLERA, LA CAJA DE MADERA ENCIMA... ¡CARAY, CÓMO PESA!



¡NO TE ENTRETENGAS POR EL CAMINO, QUE HOY TENEMOS TRABAJO PARA ABURRIR!



ME VOY PITANDO Y AHORA VUELVO A POR MÁS GÉNERO.





¡SÍ, NO HABÍA VISTO  
NUNCA UNA PROTESTA DE  
ESTUDIANTES TAN MASIVA!



AQUELLAS CARRERAS ERAN SALVAJES,  
PERO YO ESTOY ACOSTUMBRADA AL PELIGRO...  
SIEMPRE QUE PODÍA, APROVECHABA PARA PICAR A ALGÚN POLICÍA EN LA CABEZA.



HACIA EL FIN DE LA DICTADURA,  
LA FIESTA Y LA MÚSICA  
VOLVIERON A LAS CALLES.

EN LA CALLE TORDERA DEL  
BARRIO DE GRÀCIA TENÍAN UN LOCAL  
CON ALGUNOS ARTESANOS.

Y LA PAREJA ANIMABA  
LOS PASACALLES CON EL  
GRUPO DE LOS  
PICATRONS.

ENTRE OTROS, CON MANEL TRIAS,  
EL HERMANO PEQUEÑO DE MONTSE.

DE ALLÍ SALÍAN LOS CABEZUDOS Y LA  
ANIMACIÓN DE LOS PASACALLES.

ME QUIERO CASAR, PAPÁ.

PARA CASARTE,  
PRIMERO TIENES  
QUE HACER LA  
MILI.

¡PUES ME VOY A HACER  
EL SERVICIO MILITAR  
VOLUNTARIO!

¿ESTÁS SEGURO,  
JAUME?

¡ESTOY SEGURÍSIMO!

NO ME ARREBATARÁN LAS  
GANAS DE HACER EL GAMBERRO...

Y, SI PUEDO, ¡ROMPERÉ  
ALGUNA MAQUINITA!

SEGURO QUE NO  
SERÁ DIFÍCIL...

¡VIENDO EL ESTADO DEL  
EJÉRCITO ESPAÑOL!

ADEMÁS DE TRASTEAR CON ALGÚN CARRO CON MI AYUDA INESTIMABLE,  
DURANTE LA MILI SE SACÓ EL COU Y CANTÓ CON LA GRAN ORQUESTA VERACRUZ.